



蘇聯歌曲集

第一集



米哈爾科夫等詞
穆拉傑里等曲
薛 範 譯

音樂出版社

• 一九五五 •

蘇聯歌曲集

第一集

米哈爾科夫等詞
穆拉傑里等曲
薛 範 譯

音樂出版社

• 一九五五 •

蘇聯歌曲集

[第一集]

作詞者 米哈伊科夫等
作曲者 穆拉傑里等
翻譯者 薛 衡

*

有 著 作 權

書號：京141 開本：787×1092 紙 1/16
頁數：22 印張：2 3/4 正體：38 面

一九五五年五月第一版北京第一次印刷

印數：1 - 3,655 冊

定價四角六分

北京市書刊出版業營業許可證出字第0163號

音樂出版社出版

北京東單溝沿路三三號

新華書店總經售

*

目 次

1. 黨-我們的舵手(米哈爾科夫詞)	穆拉傑里曲	1
2. 有這樣的黨(奧沙寧詞)	諾維科夫曲	4
3. 和平的青春(魯布廖夫詞)	鮑·亞歷山大羅夫曲	7
4. 行軍歌(蘇爾科夫詞)	哈恰圖良曲	10
5. 一切顯得更美好(哈里托諾夫詞)	諾維科夫曲	12
6. 少先隊露營歌(瑪希斯托夫詞)	布拉托夫曲	15
7. 棕鳥飛來了(馬都索夫斯基詞)	杜那耶夫斯基曲	16
8. 旅行去(普里舍列茨詞)	斯龍諾夫曲	20
9. 雪球樹在谿谷近旁(索甫朗諾夫詞)	諾維科夫曲	21
10. 入羣歌(伏爾賓詞)	杜那耶夫斯基曲	22
11. 搖籃曲(庫德略甫采夫詞)	蓋爾契克曲	24
12. 女郎抒情曲(卓林詞)	索洛維約夫-謝多伊曲	25
13. 藍色的小花(哈列茨基詞)	珈比奇瓦采曲	27
14. 狂歡者進行曲(德阿克季里詞)	杜那耶夫斯基曲	29

黨 - 我們的舵手

米哈爾科夫詞
穆拉傑里曲
薛範輝配

慢，莊嚴地

mf

1. 光 榮 歸 保 衛 過 興 理 的 戰 士， 他 們 曾 高 舉 着
2. 黨 聯 合 我 們 各 民 族 的 人 民， 團 結 成 一 統 一 的 還
3. 戰 爭 啊 決 不 能 把 我 們 嚇 倒， 指 路 的 燈 塔

f *mf*

自 由 旗 幟， 是 他 們 創 立 了 我 們 的 黨 啊， 導 向 了
勞 動 聯 盟， 是 黨 叫 他 們 是 我 們 的 希 望 和 黨 的 旗 幟， 黨 是 我
明 朗 照 樣， 敢 人 決 不 敢 再 輕 舉 妄 動， 不 開 疑

神 聖 的 目 標， 導 向 了 神 聖 的 目 標，
我 們 的 舵 手， 黨 不 是 阻 礙 我 們 的 舵 手！
我 們 行 動， 不 阻 礙 我 們 行 動。

p *cresc.*

在各個沙皇統治下，苦難的時期，人民生活像奴隸；
 在每個民族我們中間，她人走為一，實起，風雨密團，她更堅不

p *cresc.*

mf

球：其產主義的曙光和列寧的真理使我們的
 強，激烈的戰門中毀滅了敵人，我們往
 趨：斯大林的天才所照亮的道路，我直通往

mf

副歌 合唱 *mf* *f*

生活美觀，我們在祖國陽光下，一年年堅強，對列寧
 黨已成長，
 共產主義，

f

斯大林事業 永遠的忠忱， 我們偉大的共產黨高舉着

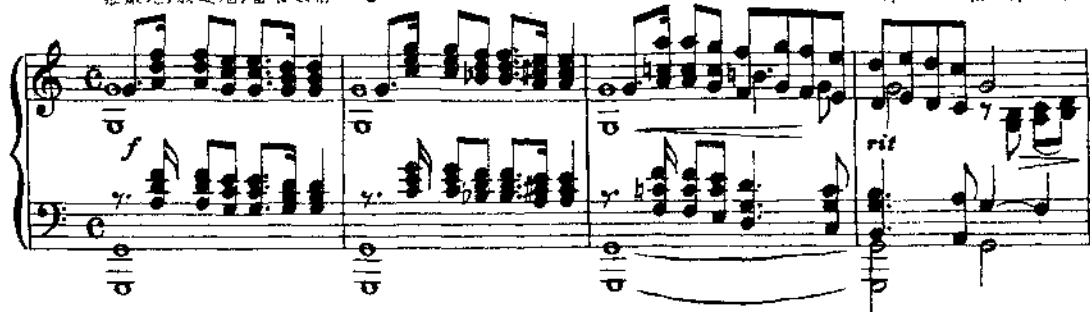
旗幟， 號召着蘇聯人民去建樹功勳！ 號召着

蘇聯人民去建樹功勳

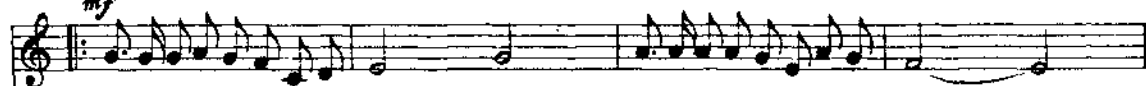
有這樣的黨

奧沙寧詞
諾維科夫曲
薛範譯配

莊嚴地，敘述地，富有感情 ♩ = 60



獨唱 *a tempo*
mf



1. 在世界上有這樣的政 黨 沒有力量能把她阻 撓。
2. 勞動人民爲了奪取政 權， 匯成一股戰鬥的力 量。
3. 她的道路嚴峻而又明 亮， 她偉大的遠景放光 芒。



她的每個十年裏的成 就， 真比一百年的還要 強。
在那俄羅斯的危急時 光， 就誕生了大無畏的 黨。
我們把最好的一切 給 她， 我們的思想、希望 and 理 想。



mf 合唱

她 指 出 了 向 幸 福 的 道 路, 給 了 人 民 無 窮 的 力 量。
 培 養 黨 員 作 正 義 的 戰 鬥, 激 起 人 民 憤 怒 的 力 量,
 我 們 跟 她 走 向 共 產 主 義, 這 是 我 們 唯 一 的 方 向!

f

世 上 有 這 樣 的 黨, 這 是 我 們 共 產 黨, 在 會 戰 中 鼓 舞 了 人 民。
 世 上 有 這 樣 的 黨, 這 是 我 們 共 產 黨, 列 寧 把 她 向 世 界 宣 告。
 世 上 有 這 樣 的 黨, 這 是 我 們 共 產 黨, 勝 利 的 斯 大 林 的 黨!

ff *rit.* *f* *ff* *rit.* *f* *ff*

世 上 有 這 樣 的 黨, 這 是 我 們 共 產 黨, 在 會 戰 中 鼓 舞 了 人 民。
 世 上 有 這 樣 的 黨, 這 是 我 們 共 產 黨, 列 寧 把 她 向 世 界 宣 告。
 世 上 有 這 樣 的 黨, 這 是 我 們 共 產 黨, 勝 利 的 斯 大 林 的 黨!

*) 括號內音符在唱最後一段詞用。

親 熱地照 耀 在 那 猶 洛 瑪 村 上 空， 明 朗

太 陽 當 頭 照， 無 限 光 榮 放 光 芒。

逐漸加快速度

8va

f

8va

dim.

pp

和平的青春

魯 布 廖 夫 詞
鮑 · 亞 歷 山 大 羅 夫 曲
詩 範 譯 配
f 弱歌

進行曲速度

向 前

走, 我們是年青一羣, 向前走, 千百萬男女青年們, 我們

有共同的理想, 是為人民鑄造真正的和平! 齊聲

大 踏

唱， 我們是年青一 羣， 我們 億萬人像一個大 家庭！

步！ 向 前 進！

大 踏 步！ 向 前 進！ 我 們 的 呼 籲 飛 向 全 世 界！ 以

堅 定 步 伐， 驕 傲 歌 聲， 青 春 在 前 進， 朋 友 們！ 我 們 來 宣 誓 保 衛
我 們 爲 了 幸 福 而

Fine *f*

p *f*

和平，我們友誼牢固堅韌，團結統一友愛的歌聲，愈
鬥爭，陽光照亮我們前程，在全世界青年的胸中，都

p *f*

唱愈響亮愈動聽。歌聲永遠更高地飛翔，她到處在鼓舞人
群動着熱切的心。我們奮起為自由真理，陰謀不能陷害我

mf 副歌

們，誰聽到了我們的歌聲，誰就會瞭解我們友情。向前
們，青年將親手創造未來，青年的明天燦爛光明！

行 軍 歌

(影片“海軍上將烏沙科夫”插曲)

蘇 聯 科 夫 詞
哈 格 圖 瓦 曲
薛 範 譯 配

進行曲速度 ♩ = 104-108

男高音

mf

1. 吹 吧, 吹吧, 輕輕的 微 風, 喧 嘩, 喧嘩, 綠色的 波浪 在 洶湧。再
揚, 傳揚, 我們的 榮 光, 引 導 我們 到 那 遼遠的 海洋上。戰
們 將 會 獲 得 勝 利, 我 們 將 要 帶 着 光 榮 返 家 園, 來

男低音

mf

喧嘩, 喧嘩,
引導, 引導
我們, 我們

見, 再見, 我親 愛 的 祖 國, 向 你 告 別 我 們 去 出 征。再
鬥, 戰鬥, 我們 勇 敢 作 戰, 我 們 決 不 會 饒 敵 人。戰
迎 接 吧, 我們 故 鄉 土 地, 把 威 嚴 的 艦 隊 來 歡 迎。來

見, 再見, 我親 愛 的 祖 國, 我 們 出 征 爲 了 打 敵 人。
鬥, 戰鬥, 我們 勇 敢 作 戰, 我 們 決 不 會 饒 敵 人。
迎 接 吧, 我們 故 鄉 土 地, 把 威 嚴 的 艦 隊 來 歡 迎。

副歌

風怒嘯，巨浪敲 打船舷，響起了 軍號聲，號召着 水手們。 咳，

伴唱

咳…… 咳！ 咳，咳，咳，咳， 咳，咳，咳，咳， 咳！ 咳，咳，咳，咳， 咳！

咳，咳，咳，咳， 咳，咳，咳，咳， 咳，咳，咳，咳， 咳，咳，咳，咳，

大砲狂吼， 如同雷鳴！ 敵人滾開！—— 偉大的俄羅斯

ff 1. 2. 在 前 進！ ***ff*** 3. 在 前 進！

ff 在 前 進！ ***ff*** 在 前 進！

2. 傳 3. 我 在 前 進！

一切顯得更美好

(青年工人之歌)

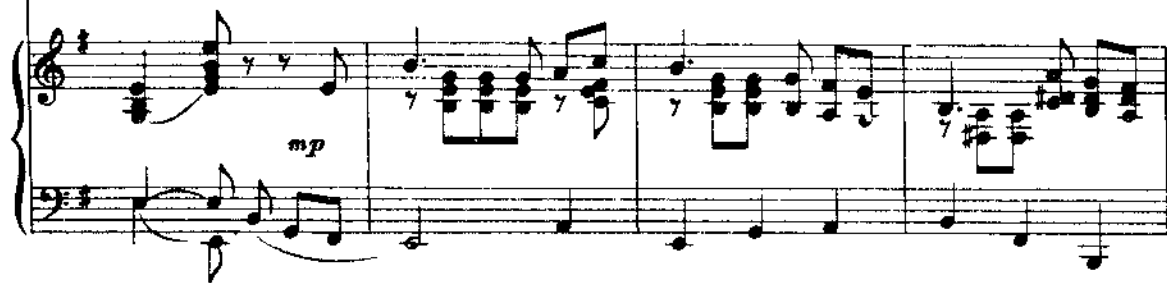
哈里托諾夫 詞
諾維科夫 曲
薛範 譯配

徐緩地, 勻靜地



獨唱 mf

1. 在 伏爾 加 河 的 周 圍, 生 活 熱 烈 奔
2. 當 你 走 進 那 車 間, 工 作 會 使 你 神
3. 他 把 新 的 汽 車, 停 放 在 那 大 門
4. 全 體 工 作 隊 一 起 沿 着 伏爾 加 河 航



放. 在 森 廠 牆 上 空, 工 廠 在 鳴
住, 奇 年 們 都 以 成 和 獎 賞 引 為 自
旁, 地 和 心 愛 的 站 一 同 前 去 聽 演
行, 在 涼 爽 水 波 上 同 志 們 呀 在 歌

rit. 合唱 *a tempo*

聲. 工 廠 不 斷 的 努 力, 永 遠 站 在 最 前
豪. 遠 大 理 想 的 實 現, 就 有 這 樣 的 子
講. 誰 昏 愛 時 文 化 和 動, 誰 的 火 途 明
唱: 誰 愛 知 識 和 勞 動, 誰 的 火 途 明

暗. 無 論 你 注 視 哪 裏, 一 切 顯 得 更 美
上: 從 前 的 一 個 朋 友, 却 把 工 程 師 來
燈. 大 在 聽 我 愛 的 祖 國 夢, 是 我 們 談 實 現
亮. 在 我 愛 的 祖 國 夢, 是 我 們 談 實 現